

۱۵- برزمگه (نخدای جنگک) بگنرد
چو چشم شیر لعلگون قبای او
اهل جهان ز قعقع سلاح او
اجل دوان بسایه لوای او
بهر زمین که بگنرد بگسند
نهب درد و مرگ و ویل و وای او
بقای غول جنگک هست دزد ما
فنای جنگبارگان دوی او (۱)

* * *

وترجمتها :

بومة الصرب

- یا ویلتاه من بومة الحرب و صوتها المشوم ، إنني أسأل الله أن ينقطع صوتها إلى الأبد .
- فلينقطع صوتها إلى الأبد ، وليتخطم جناحها ، وتنكسر قدمها !
- لقد أبعدت عني أصدقائي ، فلبحرهما الله من أربابها !
- وأي شيء في بلاء الحرب أصعب من أن أحداً لا يأمن شرها وبلاءها
- ۵ - إنها تؤذن دائماً لصلاة الموت ، وليس لشخص أن يحمي روحه من صدمة صلاتها .
- إنها تصدر نداء الرعب دائماً ، لذا فمهابتها تصل إلى كل قلب .
- وهي تنسج خيوطها كالعنكبوت في الدنيا بأسرها ، وتمدها إلى جميع الأنحاء .

۱ - ديوان ملك الشعراء بهار ج ۱ ، ص ۷۹۶ - ۷۹۹ .